

---

# КУЗАРИ

---

**РАБИ ЙЕУДА АЛЕВИ**

**ЧАСТЬ ДЕВЯТАЯ**

Рассуждая о пророчестве (близком контакте человека с Богом), еврейский мудрец заметил, что это не только высшая цель, к которой способны прийти сыны Израиля при помощи Торы, но и доказательство ожидающей их награды в грядущем мире:

Ибо мы ожидаем от грядущего мира только одного: чтобы душа возвратилась к Богу и, оторвавшись от чувственного, сумела узреть этот высший мир, насладиться, созерцая ангельский свет и внимая речениям Бога. Такой человек (испытанный пророчеством) будет уверен, что его душа не умрет со смертью тела. И когда ты найдешь учение, знание и исполнение которого приводят к такой ступени именно в том месте, какое оно указывает, именно теми путями, какие оно предписывает, – можешь не сомневаться, что это учение приводит к бессмертию души после телесной кончины.

כי המבוקש ממנו איננו, אלא שתשוב נפש האדם אלהית, תפרד מחושיו ותראה העולם ההוא העליון ותהנה בראיית האור המלאכותי ושמיעת הדבור האלהי, כי הנפש ההיא תהיה בטוחה מן המות כשיכלו כליה הגופיים. וכאשר תמצא תורה שמגיעים בידיעתה ומעשיה אל המדרגה הזאת במקום אשר צותה ועם הענינים אשר צותה בהם, היא מבלי ספק התורה שמובטח בה להשאיר הנפשות אחר כלות הגופות.

Хазарский царь саркастически замечает, что предложения «конкурирующих фирм» более соблазнительны (жемчужные врата, кущи небесные или 70 полногрудых гурий на восточный манер):

104. Сказал Кузари: Я вижу, что обещания других религий куда более значимы и привлекательны ваших.

קד. אמר הכוזרי: אני רואה שיעודי זולתכם שמנים ודשנים מיעודיכם.

Давать соблазнительные обещания – это одно дело, а убедить в возможности их исполнения – это уже совсем другое дело:

105. Сказал рабби: Но все их обещания касаются только загробной жизни, а в этой жизни нет ничего подобного, и ничто об этом не свидетельствует.

ק"ה. אמר החבר: אבל הם כולם אחר המות ואין בחיים בהם דבר שיורה עליהם.

106. Сказал Кузари: Я также не видел верующего в вечное блаженство, который бы желал, чтобы оно скорее наступило. Напротив, если бы было возможным отдалить его еще на тысячу лет и остаться связанным с этой жизнью, ее бременем и тревогами, он бы избрал именно это.

קו. אמר הכוזרי: ולא ראיתי אחד מן המאמינים ביעודים ההם שהוא מתאוה למהירותם, אבל אם היה ביכלתו לאחרם אלף שנים וישאר במסורת החיים ובעול העולם ועצבונו, היה בוחר בזה.

107. Сказал рабби: А что ты скажешь о том, кто участвовал в каком-нибудь великом откровении, достойном ангельской ступени?

ק"ו. אמר החבר: ומה תאמר במי שהוא רואה אלה המעמדים הגדולים המלאכותיים?

108. Сказал Кузари: Он, несомненно, желает, чтобы его душа продолжала, отдалившись от чувственного, наслаждаться этим светом. Такой человек должен желать смерти.

קח. אמר הכוזרי: מבלי ספק שהוא מתאוה שתתמיד נפשו על הפרידה מחושיו ותשאר נהנית באור ההוא, והוא מי שמתאוה המות.

109. Сказал рабби: Но нам обещана причастность Божественному воздействию при жизни благодаря пророчеству и всему, что с ним связано, а также царственное величие, слава и чудесные явления. Поэтому в Торе не сказано: если вы будете исполнять эту заповедь, Я приведу вас после смерти в небесные сады и нивы. Сказано: "И вы будете Мне народом, а Я буду вам Богом", т. е. вашим вождем. Некоторые из вас предстанут предо Мной, некоторые посредством

קט. אמר החבר: אבל יעודינו הדבקנו בענין האלהי בנבואה, ומה שהוא קרוב לה, והתחבר הענין האלהי בנו בגדולה ובכבוד ובמופתים. ועל כן איננו אומר בתורה, כי אם תעשו המצוה הזאת, אביאכם אחרי המות אל גנות והנאות, אבל הוא אומר ואתם תהיו לי לעם ואני אהיה לכם לאלהים

пророчества поднимутся до неба и будут общаться с ангелами, подобно пророкам, которые ходили среди ангелов, и те их называли сынами человеческими, чтобы различать их в своей среде. Ангелы также будут ходить среди вас на земле, и вы увидите, как они придут, в одиночку или группами, чтобы вас охранять или сражаться за вас.

Вы будете жить долго на земле, которая вам помогает достичь великой ступени, ибо земля же эта священна. Ее изобилие или неурожай, благо или недостаток будут зависеть от божественного воздействия в соответствии с вашими поступками. В мире все будет идти естественным порядком, но только не у вас. Вы увидите, что пока Я среди вас, в вашей земле пребудет изобилие, в пору наступят дожди, не пропуская положенного времени, и вы одолеете своих врагов, будучи немногочисленны. И так вы узнаете, что ваша судьба не во власти природы, а зависит только от Моей воли. Если же вы нарушите ее, вы испытаете голод, неурожай, эпидемии, нашествия хищных зверей, хотя во всем мире воцарится блаженство. Тогда вы убедитесь, что вашей судьбой управляет нечто, что стоит над законами природы...

מנהיג אתכם, ויהיה מכם מי שיעמוד לפני ומי שיעלה לשמים כאשר היו הולכים בין המלאכים, ויהיו גם כן מלאכי הולכים ביניכם בארץ ותראו אותם יחידים ורבים, שומרים אתכם ונלחמים לכם, וכו'.

ותתמידו בארץ אשר היא עוזרת על המעלה הזאת, והיא אדמת הקדש, ויהיה שבעה ורעבונה וטובתה ורעתה בענין אלהי כפי מעשיכם, ויהיה נוהג כל העולם על המנהג הטבעי זולתכם, כי תראו עם שכינתי שתהיה בתוכם מטוב אדמתכם וסדר גשמיכם שלא יעברו עתיהם הצריך להם, ושתגברו על אויביכם במתי מספר המנהג, מה שתכירו בו, כי אין עניינם נוהג על המנהג הטבעי, אבל הרצוני, כאשר תראו אם תמרו מהבצורת והנגף והחיה הרעה והעולם כלו בשלום, ואז תדעו כי עניינם מנהיג אותו דבר שהוא גדול מן הענין הטבעי.

В этом отрывке р. Й. Алеви развивает свое учение о воздаянии за поступки. Если речь заходит о воздаянии, необходимо прежде всего выяснить, являются ли награда и наказание, о которых говорит Тора, естественным последствием поступков человека, подобно испорченной пище, автоматически вызывающей несварение желудка, или результатом "судебного решения", подобно тюремному заключению для того, кто своровал (нет ведь никакой связи между воровством и решеткой на окне, но таков уж заведенный в обществе порядок, согласно которому наказанием за воровство будет отсидка в местах не столь отдаленных). Кузари однозначно утверждает, что воздаяние – естественный результат<sup>1</sup> человеческих поступков, причем награда, естественным образом возникающая вследствие исполнения заповедей, – это божественное воздействие или *Шехина* – живая связь человека с Богом<sup>2</sup>, приносящая ему самое возвышенное наслаждение.

Эта связь человека с Богом может быть реализована еще при жизни, Тора обещает нам "причастность Божественному воздействию при жизни благодаря пророчеству и всему, что с ним связано".

У раби Й. Алеви стираются грани между воздаянием в этом мире и в грядущем. По сути, существует только одна награда – божественное воздействие (*Шехина*), которое осеняет человека, приблизившегося к Богу, и приносит ему успех во всех областях жизни. На самой высокой ступени такой человек может стать пророком, воспринимающим откровения. Даже если он не дойдет до пророческого уровня, сумеет испытать высшее наслаждение, которое только возможно в нашем мире – наслаждение от близости к Всевышнему. Нечего говорить, что его душа не умрет, более того, она будет продолжать наслаждаться и после того, как истлеет тело – только теперь уже на более высоком уровне. Все это результат соблюдения

<sup>1</sup> Естественный не с точки зрения законов физического мира, а с точки зрения законов скрытой духовной действительности.

<sup>2</sup> Рамхаль писал в *Маамар аикарим*: "Суть понятий добра и зла в том, что Бог сотворил в мире две субстанции: *кдуша* и *тума*. *Кдуша* – это близость к Богу, а *тума* – отдаление от Него. *Кдуша* – это воздействие, которое источает Всевышний человеку, достойному того; это дух, пребывающий на нем. *Тума* – удаление, когда Бог отдалается, скрывает Свое лицо. Для этого в мире созданы специальные духовные силы, именуемые силами *тумы*. *Кдуша* устраняется из тех мест, в которых действуют и распространяются эти силы. А поступки людей Бог наделил способностью пробуждать высшие корни действительности, от которых исходят в мир либо свет *кдуши* Всевышнего, либо скверна и *тума*. Поступки, вызывающие влияние *кдуши*, нам повелено исполнять, а от тех, что вызывают влияние *тумы*, повелено воздержаться... Таким образом, заповеди – это средства достижения истинного блага, ведь, привлекая к человеку *кдушу*, они позволяют ему приблизиться к Всевышнему и насладиться Его благом..."

заповедей, в особенности если их исполняют в земле Израиля, как сказано в тексте: "будете жить долго на земле, **которая вам помогает достичь великой ступени**". Именно в ней и только в ней можно достигнуть пророческой ступени.

Известно, что в тексте Торы обещания награды за исполнение заповедей и наказания за их нарушение касаются только материальной стороны жизни. Почему? Ответ Рамбама таков: упомянутые в Торе материальные блага на самом деле – не награда за исполнение заповедей, а поощрение в виде улучшения условий служения Богу. Соответственно, беды, которыми Тора грозит нарушающим ее законы – не наказание, а ухудшение условий несения службы: "Всевышний обещал нам в Торе, что если мы будем исполнять написанное в ней с радостью и от всего сердца и изучать ее мудрость, то Он устранил все, что препятствует нам исполнять ее: болезни, войны, голод и т.п... Вместе с тем Тора предупреждает нас, что если мы оставим ее ради повседневной суеты..., то Праведный Судья отнимет у оставивших ее все блага этого мира, ставшие причиной их бунта, и наслет на них бедствия, которые помешают им получить удел в грядущем мире". Так писал Рамбам.

А по Кузари получается, что, обещая материальное благополучие, Тора имеет в виду не поощрение, а настоящую награду, только не основную, а ту, которая подобно ветке, растущей из ствола, проистекает из основной. Награда за заповеди – это божественное воздействие, но оно проявляется не только в способности человека достигать высоких духовных ступеней, но и на самом простом уровне – в удаче и благополучии. Достаточно вспомнить Йосефа, о котором сказано: "И увидел его господин, что Бог с ним, и что всему, что он делает, Бог дает успех" – все просто кипело у него в руках! Вне всякого сомнения, главная награда человеку при жизни – это духовное наслаждение, которое доставит ему близость к Творцу мира, но побочным результатом этой близости будет успех во всех начинаниях и материальное благополучие.

Что же касается известного изречения мудрецов (Кидушин 39): "Награды за заповеди в этом мире нет", то, согласно Кузари, его нельзя понимать буквально. Талмуд не имеет в виду, что при жизни нет никакой награды. Она есть – это божественное воздействие, которое дает возможность испытать наслаждение грядущего мира еще при жизни. Но в том смысле, в котором люди обычно говорят о награде в этом мире, – т. е. материальное благополучие за исполнение заповедей – это не главное; это второстепенный побочный эффект главной награды – близости к Богу.

Для наглядности можно все это сравнить с историей о людях, которые шли по пустыне. Один из них отправился в Индию, и индийский король принял его с большим почетом и уважением, поскольку знал, к какому роду тот принадлежал, зналал прежде его родителей и был с ними дружен. Король одарил его драгоценными подарками, которые тот отнес своим спутникам, и облачил его в дорогие одежды. Он послал с ним своих слуг, о которых раньше невозможно было представить, что они могут покинуть королевский двор и пойти куда-то в пустыню. Король снабдил его указаниями, которые должны помогать в пути и заключил с ним договор о том, что берет его себе на службу. Тот самый человек вернулся к своим спутникам в сопровождении с посланцев индийского короля, и его друзья обрадовались их приходу. Они приняли их с величайшим почетом, построили для них дворец и поселили их в нем. И сами начали отправлять посланцев в Индию к королю, только теперь им это было уже не так трудно сделать, так как слуги короля показывали им самый близкий и верный путь. И всем стало известно, что тот, кто хочет попасть в Индию, может с легкостью это сделать, если согласиться служить индийскому королю и оказывать почет тем,

והמשל בזה, חברים שהיו עומדים במדבר, והלך אחד מהם אל הודו ופגע ממלך הודו כבוד וגדולה מפני שידע, שהוא מן החברים ההם והיה יודע אבותיהם מקדם והיו מאוהביו, ונתן לו מתנות יקרות שנשא אותם אל חבריו, והלבישו בגדי חמודות ושלח עמו מעבדיו אנשים, ולא עלה על לב איש שיצאו מלפני המלך ולא שילכו אל המדבר ההוא, וצוהו במצות וכת עמו ברית לקבל עבודתו, ובה אל חבריו עם השלוחים ההם ההודיים ושמוחו בהם החברים ההם והשתדלו בכבודם ובנו להם ארמון שהושיבום בו, ושבו החברים ההם שולחים שלוחים להגיע אל ארץ הודו ולראות פני המלך מבלי טורח בעזר אלה השלוחים שהיו מורים אותם הדרך הקרובה והישרה, וידעו כלם, כי מי שרוצה ללכת אל ארץ הודו הוא קל עליו מאד כשידבק בעבודת המלך ויכבד שלוחיו המגיעים אותו אליו, ולא הוצרכו לשאול למה נעבוד העבודה הזאת, כי העלה נראית

кто поможет ему добраться до него. Они не будут задумываться над вопросом, зачем нужна эта служба, ибо цель служения будет им очевидна – искать близости короля, расположение которого – великое благо.

Идущие в пустыне – сыновья Израиля. Тот, кто первым пошел к королю, – это Моше. За ним пошли остальные пророки, а индийские посланцы – это *Шехина* и ангелы. Драгоценные одежды – свет познания, который освещает душу под действием пророчества, и видимый свет на лице Моше. Драгоценные дары – это две скрижали, на которых начертаны десять заповедей.

Зато последователи иных религий ничего этого не видели. Им сказали, что нужно поступить на службу к индийскому королю, как это сделали те самые путники пустыни, – тогда им удастся дойти до короля после смерти. А если они не поступят к нему на службу, то король удалит их от себя и накажет после смерти. Правда некоторые из них говорили, что никто из умерших еще не вернулся к нам, чтобы рассказать, что происходит с человеком раю или в аду. Все же большинство из них приняло такое служение по самым разным, иногда чисто внешним причинам. Они всячески демонстрировали свою веру, и похвалялись ей перед толпой, но в глубине души их вера в грядущее блаженство очень слаба. Как же могут они хвалиться наградой, которую якобы получают после смерти, перед теми, кто получает награду уже при жизни?

לעין כדי להתחבר במלך, וחברתו היא הטובה.

והחברים הם בני ישראל, וההולך הראשון הוא משה, וההולכים האחרים הם שאר הנביאים, והשלוחים ההודיים הם השכינה והמלאכים, והבגדים החמודות הם האור המושכל אשר חל בנפשו מהנבואה והאור המורגש אשר חל על פניו, והמתנות היקרות השלוחות הם שני הלוחות עם עשרת הדברים.

ובעלי הנימוסים האחרים לא ראו מכל זה מאומה, אך אמרו להם קבלו עבודת מלך הודו כאשר קבלו עליהם החברים ההם ואחרי המות תגיעו אל המלך, ואם לא ירחיק אתכם ויענש אתכם אחרי מותכם. ומהם מי שאמר לא בא אלינו אדם שיגיד לנו שיהיה אחרי מותו בגן עדן או בגיהנם. ורובם הגבירו סדור ענינם וחבור עצתם וקבלו העבודה ויחלו נפשותם במצפון יחול חלוש, אך בנראה יחול חזק ונאמן, ומתגדלים ומתפארים על עמי הארץ שבהם באמונה. ואיך יתפארו אלה בטענת מה שיגיעו אליו אחרי מותם על מי שיגיע זה אליו בחייו, וכו'.